

## TITULARES:

CURSO DE JAPONÉS PARA TRABAJAR (APOYO EN CAPACITACIÓN DE JAPONÉS PARA EXTRANJEROS) →1

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Consulta sobre pago →2

SISTEMA DE EXONERACIÓN DE TARIFA DE SEGURO NACIONAL DE PENSIÓN DEL USUARIO 1, QUE FUE AFECTADO POR LAS FUERTES LLUVIAS DESDE EL 1 DE JULIO →3

CONEXIÓN AL SISTEMA PÚBLICO DE ALCANTARILLADO →4

DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL →5

PARA PERSONA CON PROBLEMA DE INDEMNIZACIÓN DEBIDO A ACCIDENTE DE TRÁNSITO →6

9 DE SETIEMBRE "DÍA DE LA EMERGENCIA MÉDICA" →7

POR LEY, ES OBLIGATORIO VACUNAR A SU PERRO CONTRA LA RABIA 1 VEZ AL AÑO →8

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) Consulta nocturna sobre pago →9



# BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報ぬまづ スペイン語版 **Edición en español**



"El contenido de lo publicado puede sufrir cambios debido a la epidemia de Covid-19. Comuníquese con el organizador o responsable de la actividad o consulte la página web de la municipalidad para obtener información sobre la cancelación o aplazamiento del evento."

## 1 CURSO DE JAPONÉS PARA TRABAJAR (APOYO EN CAPACITACIÓN DE JAPONÉS PARA EXTRANJEROS)

しごとのための日本語研修(外国人就労定着支援研修)

Inscripción e informes: OFICINA PÚBLICA DE EMPLEOS Hello Work Numazu

☎ 055-931-0145

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN CONVIVENCIA MULTICULTURAL (Chiki jichi-ka/Tabunka kyosei kakari) ☎055-934-4717

Se inicia el curso de capacitación de japonés para personas extranjeras residentes en Japón que buscan trabajo. Se capacita con la finalidad de que aprendan un nivel de japonés que les permita obtener un trabajo estable.

### Fecha:

① Setiembre/15 hasta Noviembre/22, de lunes a viernes, de 9:00 a 12:00 horas (total 34 veces)

② Setiembre/10 hasta Noviembre/5, de lunes a viernes, de 9:00 a 12:00 horas (total 34 veces)

Lugar: Numazu rosei kaikan (Takashima honcho)



CURSOS		ALUMNOS
①	NIVEL 1	Persona que estudia por primera vez el idioma japonés, persona que habla un poco el japonés pero no sabe leer ni escribir hiragana.
②	NIVEL 2	Persona que sabe leer y escribir hiragana y katakana, y ha estudiado un poco de japonés.

Cantidad de participantes: 20 personas

Fecha límite de inscripción: ① Setiembre/1 (miércoles) ② Agosto/25 (miércoles)

\*Consulte para más detalles sobre la forma de inscripción y otros.

## 2 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Consulta sobre pago

こくみんけんこうほけんりょうのふやかん きゅうじつそうだんまどぐち  
国民健康保険料納付の夜間・休日相談窓口

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención en día feriado: Setiembre/5 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

Atención nocturna: Setiembre/13 (lunes), 22 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas



## 3 SISTEMA DE EXONERACIÓN DE TARIFA DE SEGURO NACIONAL DE PENSIÓN DEL USUARIO 1, QUE FUE AFECTADO POR LAS FUERTES LLUVIAS DESDE EL 1 DE JULIO

7月1日からの大雨による災害により被害を受けた国民年金第1号被保険者に対する保険料免除制度

Inscripción e informes: OFICINA DE PENSIÓN DE NUMAZU (Numazu nenkin jimusho) ☎055-921-2201

DIV. DE REGISTRO CIVIL/SECCIÓN PENSIÓN NACIONAL (Shimin-ka/Kokumin nenkin-kakari)

☎055-934-4724

Es un sistema de exoneración total de la prima del Seguro Nacional de Pensión, destinada a la persona afectada por las fuertes lluvias desde el 1 de julio y que tiene dificultad para pagar la prima. Podrá beneficiarse luego de ser aprobada la solicitud presentada.

**Beneficiario:** Usuario 1 del Seguro Nacional de Pensión, que sufrió daños por más de la mitad en vivienda, menaje, etc.



**Documentos requeridos:**

- (1)Formulario de solicitud *Kokumin nenkin hokenryo menjoyuyo shinseisho*
- (2)Certificado de desastre *Risai shomeisho* y otros.
- (3)Informe sobre el estado de daños relacionado con la solicitud ((1) y (3) los encontrará en la Div. Registro Civil en la Sección de Pensión Nacional).
- (4)Copia de documentos para verificar si está asegurado para recibir una indemnización por daños (en caso de recibir indemnización de algún seguro contra daños)

**Forma de solicitar:** Presentarse directamente al 1er piso de la Municipalidad a la Div. Registro Civil en la Sección de Pensión Nacional o a la oficina de Pensión de Numazu (En *Hinode cho*)

\*Por favor comuníquese para más detalles.

**4 CONEXIÓN AL SISTEMA PÚBLICO DE ALCANTARILLADO**

公共下水道への接続をお願いします

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN ABASTECIMIENTO Y DRENAJE DE AGUA RESIDUAL  
(Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu kakari) ☎055-934-4856

Según la Ley de sistema de desagüe y el Reglamento de sistema de desagüe de la ciudad de Numazu, en el área donde se ha instalado el sistema de alcantarillado, se tiene que hacer la conexión al sistema público de alcantarillado desde el día que se habilite el servicio y hasta una fecha límite:

- Conexión al sistema público de alcantarillado... hasta 6 meses posteriores
- Cambio de silo a inodoro y conexión al sistema público de alcantarillado... hasta 3 años posteriores

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

**5 DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL**

図書館休館のお知らせ

Informes: BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shiritsu Toshokan/Kanri Jigyo kakari) ☎055-952-1234  
BIBLIOTECA HEDA(Heda Toshokan) ☎0558-94-4420

Para realizar la revisión de la colección de libros, las bibliotecas cerrarán los siguientes días:

- Biblioteca Municipal: Setiembre/6 (lunes) hasta 13 (lunes)
- Biblioteca Heda: Agosto/30 (lunes) hasta Setiembre/ 2 (jueves)

\*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el *Book Post*, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo (*kami shibai*), que deberán ser devueltos en forma personal el día de inicio de atención.



**6 PARA PERSONA CON PROBLEMA DE INDEMNIZACIÓN DEBIDO A ACCIDENTE DE TRÁNSITO**

交通事故の補償問題でお困りの人へ

Inscripción e informes: CENTRO DE CONCILIACIÓN DE ACCIDENTE DE TRÁNSITO OFICINA DE CONSULTA DE SHIZUOKA  
(Kotsu jiko funso shori center/Shizuoka sodan shitsu) ☎054-255-5528

DIV. DE VIDA SEGURA/REGISTRO CIVIL CENTRO DE CONSULTA (Seikatsu anshin -ka/Shimin-ka sodan center) ☎055-934-4700

El Centro de conciliación de accidente de tránsito, a través de un abogado de posición neutral y justa, ayudará a la víctima de un accidente de tránsito a resolver problemas entre las partes en forma extrajudicial.

Aunque la víctima no esté familiarizada con la negociación o no tiene conocimiento sobre



el tema, puede usar el servicio con toda confianza.

**Forma de solicitar:** Por teléfono. \*La consulta y el servicio del abogado son gratuitos.

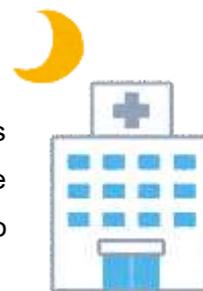
## 7 9 DE SETIEMBRE “DÍA DE LA EMERGENCIA MÉDICA”

9月9日は救急の日です

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD(Kenko Zukuri-ka) ☎ 055-951-3480

El Día de la Emergencia Médica, es un día creado para profundizar la comprensión de las actividades de urgencia que se realizan. Los hospitales de turno y el Centro Nocturno de Emergencia Médica son instituciones encargadas de atender casos de pacientes en emergencia o que sufren lesiones, en horario nocturno o en día feriado.

Evitemos usar el sistema de emergencia cuando no se trate de un caso de emergencia y actuemos respetando las buenas conductas.



## 8 POR LEY, ES OBLIGATORIO VACUNAR A SU PERRO CONTRA LA RABIA 1 VEZ AL AÑO

年一回の狂犬病予防注射は法律で定められています

Informes: DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN(Clean Center Kanri ka) TEL. 055-933-0711

Este año, a causa de la epidemia de Covid-19, se prolongó el plazo de vacunación hasta el viernes 31 de diciembre.



**Llevar:** Tarjeta del perro AIKEN KADO

**Costo:** “Precio de vacuna (varía según el hospital)” + “Tarifa de emisión de tarjeta de vacunado (550 yenes)”

\*Si aún no registró a su perro, deberá pagar aparte 3,000 yenes por la tarifa de registro.

◆Hospitales veterinarios que expiden tarjeta de vacunado contra la rabia“chusha sumiyo”al momento de la vacunación.

HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO
Ami dobutsu byoin	Miyamae cho	920-0411
Uindi animaru kurinikku	Higashi shiji	922-4113
Ueda dobutsu kurinikku	Shimokanuki fujiibara	934-3110
Ooka dobutsu byoin	Ooka	963-2525
Ooba inu neko byoin	Ooka	921-9009
Katahama dobutsu byoin	Matsunaga	962-2993
Sakura dobutsu byoin	Yoneyama cho	929-8111
Tama dobutsu byoin	Shimokanuki miyawaki	932-7703
Numazu chuo dobutsu byoin	Yanagi cho	920-3311
Baipasu dobutsu byoin	Matsunaga	966-5972
Paru dobutsu byoin (Numazu)	Numakita cho	922-6255
Hragoori dobutsu byoin	Miya machi	963-9665
Fuamiri dobutsu kurinikku	Shirogane cho	963-2724
Hosaka dobutsu byoin	Nakasawada	923-5068
Maha dobutsu byoin	Haramachi naka	967-4707
Miyata dobutsu byoin	Nishijima cho	931-1806
Ishii dobutsu kurinikku	Shimizu cho Tokura	933-0111
Yashi no mi dobutsu byoin	Shimizu cho Kakida	972-0308
Shimotogari dobutsu byoin	Nagaizumi cho Shimotogari	994-9908
Sugisawa dobutsu byoin	Nagaizumi cho Takehara	976-5151

HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO
<i>Dobustsu sentan iryo centa.AdAM</i>	<i>Nagaizumi cho Shimonagakubo</i>	988-1660
<i>Nagaizumi dobutsu byoin</i>	<i>Nagaizumi cho Nameri</i>	989-1013
<i>Nakazato miru dobutsu byoin</i>	<i>Fuji shi Nakazato</i>	0545-34-5123
<i>Yuu dobutsu byoin</i>	<i>Gotemba shi Kawashimada</i>	0550-70-1013
<i>Paru dobutsu byion (Susono)</i>	<i>Susono shi Izu shimada</i>	993-3135
*Consulte para obtener información actualizada.		

\*Si vacunó a su perro en un hospital veterinario diferente a la lista de arriba, deberá presentar a la Div. Centro de limpieza. Supervisión (*kamikanuki san no hora*) o a la Div. Política ambiental en el piso 7 de la municipalidad, el certificado de vacunación “*chusha zumi shomeisho*” y la tarjeta del perro “*Aiken kado*” expedidos por el veterinario. Se le emitirá la tarjeta de vacunado contra la rabia “*chusha zumihyo*” (Tarifa 550 yenes)

\*La tarjeta de vacunado contra la rabia “*chusha zumihyo*” facilita la ubicación rápida de un perro perdido, por eso es importante que lo lleve junto con el collar al cuello.

## 9 IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) Consulta nocturna sobre pago

し ぜいのう ふ や かんそうばんまどぐち  
市税納付の夜間相談窓口

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO

(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

**Atención nocturna:** Setiembre/13 (lunes), 22 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

